



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

56. aastakäik

14. september 2013

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekül
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
<b>Euroopa Komisjon</b>		
2013/C 265/01	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> .....	1
2013/C 265/02	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(2)</sup> .....	4
2013/C 265/03	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.7013 – Platinum Equity/CBS Outdoor) <sup>(1)</sup> .....	8
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
<b>Euroopa Komisjon</b>		
2013/C 265/04	Euro vahetuskurss .....	9

ET

Hind:  
3 EUR<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst<sup>(2)</sup> EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekül
2013/C 265/05	Euro käibemüntide uus liikmesriiki tähistav külg .....	10
2013/C 265/06	Euro käibemüntide uus liikmesriiki tähistav külg .....	11
2013/C 265/07	Komisjoni teatis, mis on seotud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 95/16/EÜ (lifte käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta) rakendamisega (Liidu ühtlustamisaktide kohaste ühtlustatud standardite pealkirjade ja viidete avaldamine) <sup>(1)</sup> .....	12

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2013/C 265/08	Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta .....	15
---------------	--	----

V *Teated*

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Euroopa Komisjon**

2013/C 265/09	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6967 – BNP Paribas Fortis/Belgacom/Belgian Mobile Wallet) <sup>(1)</sup> .....	16
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## II

(Teatised)

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

## ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

## Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 265/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	20.3.2013	
Riikliku abi viitenumber	SA.35050 (13/N)	
Liikmesriik	Ühendkuningriik	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Aid scheme for CCS Commercialisation Programme FEED Studies	
Õiguslik alus	Section 1(1) of the Energy Act, 2010 Section 5(1) of the Science and Technology Act, 1965	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Keskkonnakaitse	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: [...] (*) GBP Aastaeelarve: [...] GBP	
Abi osatähtsus	75 %	
Kestus	Kuni 1.3.2017	
Majandusharud	Kutse-, teadus- ja tehnikaalane tegevus	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Department of Energy and Climate Change 3 Whitehall Place London SW1A 2AW UNITED KINGDOM	
Muu teave	—	

(\*) Konfidentsiaalne informatsioon.

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	17.7.2013	
Riikliku abi viitenumber	SA.35606 (13/N)	
Liikmesriik	Poola	
Piirkond	Centralny śląski (SRE 2001)	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Międzynarodowe Centrum Kongresowe w Katowicach	
Õiguslik alus	Umowa o dofinansowanie projektu „Międzynarodowe Centrum Kongresowe w Katowicach” nr UDA – RPSL.06.01.00-00-05/09-00 z dnia 19 października 2010 r.	
Meetme liik	Üksiktoetus	—
Eesmärk	Sektori areng	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 305 PLN (miljonites) Aastaeelarve: 0 PLN (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	—	
Majandusharud	Nõupidamiste ja messide korraldamine, üldine avalik haldus, sporditegevus ning lõbustus- ja vaba aja tegevused, loome-, kunsti- ja meelelahutustegevus	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Zarząd Województwa Śląskiego, Urząd Marszałkowski Województwa Śląskiego ul. Ligonía 46 40-037 Katowice POLSKA/POLAND	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil <http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	2.8.2013	
Riikliku abi viitenumber	SA.36106 (13/N)	
Liikmesriik	Tšehhi Vabariik	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Czech cinematography support scheme	
Õiguslik alus	Act No 496/2012 Coll., on audiovisual works and support for cinematography and on amendment to certain acts (Audio/Video Act)	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Kultuur, kultuuripärandi säilitamine	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 7 800 CZK (miljonites) Aastaeelarve: 1 300 CZK (miljonites)	
Abi osatähtsus	90 %	
Kestus	Kuni 31.12.2018	
Majandusharud	Kinofilmide, videote ja telesaadetega seotud tegevusalad	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	State Fund of Cinematography Maltéžské náměstí 1 118 11 Praha 1 ČESKÁ REPUBLIKA	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil <http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

## ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

## Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid)

(2013/C 265/02)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	9.8.2013	
Riikliku abi viitenumber	SA.35587 (12/N)	
Liikmesriik	Belgia	
Piirkond	Vlaams Gewest	Segapiirkonnad
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Flankerend Landbouwbeleid Uitbreiding Haven van Antwerpen	
Õiguslik alus	<p>Besluit van de Vlaamse Regering houdende de voorlopige vaststelling van het ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan „Afbakening Zeehavengebied Antwerpen”</p> <p>Ontwerp Sociaal Begeleidingsplan bij het GRUP Afbakening Zeehavengebied Antwerpen — Uitwerking van de goedgekeurde principiële krachtlijnen</p>	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Tootmisvõimsuse lõpetamine	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 0,7600 EUR (miljonites) Aastaeelarve: 0 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	Kuni 31.12.2018	
Majandusharud	Taim- ja loomakasvatus, jahindus ja neid teenindavad tegevusalad	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen Entrepotkaai 1 2000 Antwerpen BELGIË  NMBS Frankrijkstraat 85 1000 Brussel BELGIË  Maatschappij voor het haven-, grond- en industrialisatiebeleid van het Linkerscheldeoevergebied Sint-Paulusplein 27 9120 Kallo BELGIË  Vlaamse Overheid Koolstraat 35 1000 Brussel BELGIË	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil <http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	6.8.2013	
Riikliku abi viitenumber	SA.35638 (12/N)	
Liikmesriik	Saksamaa	
Piirkond	Bayern	Abi mitte saavad piirkonnad
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Qualitätsprogramm „Öko-Qualität garantiert“	
Õiguslik alus	Haushaltsgesetz und Haushaltsplan des Freistaates Bayern, Vollzugshinweise für die Durchführung von Maßnahmen zur Förderung der Qualität und des Absatzes im Rahmen des Zeichens „Öko-Qualität garantiert“	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Kvaliteettoodete soodustamine, reklaam (AGRI), tehniline abi (AGRI)	
Abi vorm	Otsetoetus, subsideeritud teenused	
Eelarve	Üldeelarve: 2 EUR (miljonites) Aastaeelarve: 0,3300 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	80 %	
Kestus	Kuni 31.12.2018	
Majandusharud	Taime- ja loomakasvatus, jahindus ja neid teenindavad tegevusalad	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Bayerisches Staatsministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten Ludwigstraße 2 80535 München DEUTSCHLAND	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil <http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	9.8.2013	
Riikliku abi viitenumber	SA.36526 (13/N)	
Liikmesriik	Saksamaa	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Bund: Modellvorhaben „Demonstrationsbetriebe integrierter Pflanzenschutz“	
Õiguslik alus	a) Nationaler Aktionsplan zur nachhaltigen Anwendung von Pflanzenschutzmitteln b) Richtlinie über die Förderung des Modellvorhabens „Demonstrationsbetriebe integrierter Pflanzenschutz“ im Rahmen des nationalen Aktionsplanes zur nachhaltigen Anwendung von Pflanzenschutzmitteln c) Richtlinien für Zuwendungsanträge auf Ausgabenbasis — AZA d) §44 der Bundeshaushaltsordnung (BHO) und zugehörige Verwaltungsvorschriften	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Tehniline abi (AGRI), keskkonnakaitse	
Abi vorm	Subsideeritud teenused, otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 6,1000 EUR (miljonites) Aastaeelarve: 2,0300 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	1.1.2014–31.12.2016	
Majandusharud	Põllumajandus, metsamajandus ja kalapüük, üheaastaste põllukultuuride kasvatamine, mitmeaastaste taimede kasvatamine	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE) Deichmanns Aue 29 53179 Bonn DEUTSCHLAND	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil <http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>



Otsuse vastuvõtmise kuupäev	31.7.2013	
Riikliku abi viitenumber	SA.36808 (13/N)	
Liikmesriik	Itaalia	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Metodo di calcolo dell'ESL (equivalente sovvenzione lordo) connessa a prestiti agevolati erogati da ISMEA tramite il proprio Fondo credito</i>	
Õiguslik alus	—	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Sektori areng	
Abi vorm	Sooduslaen	
Eelarve	Üldeelarve: 0 EUR (miljonites) Aastaeelarve: 0 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	0 %	
Kestus	Kuni 31.12.2020	
Majandusharud	Põllumajandus, metsamajandus ja kalapüük	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali Via XX Settembre 20 00187 Roma RM ITALIA	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil <http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik COMP/M.7013 – Platinum Equity/CBS Outdoor)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 265/03)

10. septembril 2013 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
  - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32013M7013 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskursid<sup>(1)</sup>

13. september 2013

(2013/C 265/04)

## 1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3295	AUD	Austraalia dollar	1,4380
JPY	Jaapani jeen	132,43	CAD	Kanada dollar	1,3739
DKK	Taani kroon	7,4573	HKD	Hongkongi dollar	10,3091
GBP	Inglise nael	0,83990	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,6323
SEK	Rootsi kroon	8,7048	SGD	Singapuri dollar	1,6866
CHF	Šveitsi frank	1,2376	KRW	Korea vonn	1 444,97
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	13,2467
NOK	Norra kroon	7,8695	CNY	Hiina jüaan	8,1349
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,5828
CZK	Tšehhi kroon	25,775	IDR	Indoneesia ruupia	14 921,54
HUF	Ungari forint	300,54	MYR	Malaisia ringit	4,3760
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	58,282
LVL	Läti latt	0,7024	RUB	Vene rubla	43,3445
PLN	Poola zlott	4,2120	THB	Tai baat	42,362
RON	Rumeenia leu	4,4671	BRL	Brasiilia reaal	3,0308
TRY	Türgi liir	2,6955	MXN	Mehhiko peeso	17,4178
			INR	India ruupia	84,5300

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekursid.

**Euro käibemüntide uus liikmesriiki tähistav külg**

(2013/C 265/05)

**Vatikani Linnriigi käibele lastava uue 2-eurose mälestusmündi liikmesriiki tähistav külg**

Euro käibemündid on seadusliku maksevahendina kasutusel kogu euroalal. Müntidega ametiaselt tegelevate isikute ja laiema avalikkuse teavitamiseks avaldab komisjon kõikide uute euromüntide kujunduse <sup>(1)</sup>. Vastavalt nõukogu 10. veebruari 2009. aasta järeldustele <sup>(2)</sup> võivad euroala liikmesriigid ja riigid, kes on Euroopa Liiduga sõlminud euro käibemüntide käibelelaskmist käsitleva rahanduskokkuleppe, lasta käibele teatava koguse euro mälestusmünt, eelkõige tingimusel, et mälestusmündina kasutatakse üksnes 2-eurost münti. Mälestusmüntide tehnilised näitajad vastavad tavaliste 2-eurose käibemüntide näitajatele, kuid nende liikmesriiki tähistaval küljel on mälestust jäädvustav motiiv, mis on riigi või Euroopa tasandil sümbolne.

**Käibele laskev riik:** Vatikani Linnriik

**Põhjus:** 2013. aasta juulis Rio de Janeirois tähistatud 28. ülemaailmne noortepäev

**Kujunduse kirjeldus:**

Kujunduses domineerib Rio de Janeiro tuntuim mälestusmärk, Corcovado Kristuse Lunastaja kuju, ja mõned noored selle ümber. Ülaosas on poolringina kiri „XXVIII G.M.G. CITTÀ DEL VATICANO RIO 2013”. Paremal on rahapaja tunnus „R” ja kunstniku nimi „P DANIELE”.

Mündi välisringil on kujutatud Euroopa Liidu lipu 12 tähte.

**Käibelelastavate müntide arv:** 115 000

**Käibelelaskmise kuupäev:** Oktoober 2013

<sup>(1)</sup> Vt EÜT C 373, 28.12.2001, lk 1, kus on esitatud teave kõikide 2002. aastal käibele lastud müntide liikmesriiki tähistava külje kohta.

<sup>(2)</sup> Vt majandus- ja rahandusküsimuste nõukogu 10. veebruari 2009. aasta järeldused ning komisjoni 19. detsembri 2008. aasta soovitus, mis käsitleb ühiseid suuniseid euro käibemüntide liikmesriike tähistavate külgede ja kõnealuste müntide emiteerimise kohta (ELT L 9, 14.1.2009, lk 52).

**Euro käibemüntide uus liikmesriiki tähistav külg**

(2013/C 265/06)

*Vatikani Linnriigi käibele lastava uue 2-eurose mälestusmündi liikmesriiki tähistav külg*

Euro käibemündid on seadusliku maksevahendina kasutusel kogu euroalal. Müntidega ametialaselt tegelevate isikute ja laiema avalikkuse teavitamiseks avaldab komisjon kõikide uute euromüntide kujunduse (<sup>1</sup>). Vastavalt nõukogu 10. veebruari 2009. aasta järeldustele (<sup>2</sup>) võivad euroala liikmesriigid ja riigid, kes on Euroopa Liiduga sõlminud euro käibemüntide käibelelaskmist käsitleva rahanduskokkuleppe, lasta käibele teatava koguse euro mälestusmünt, eelkõige tingimusel, et mälestusmündina kasutatakse üksnes 2-eurost münti. Mälestusmüntide tehnilised näitajad vastavad tavaliste 2-euroste käibemüntide näitajatele, kuid nende liikmesriiki tähistaval küljel on mälestust jäädvustav motiiv, mis on riigi või Euroopa tasandil sümbolne.

**Käibele laskev riik:** Vatikani Linnriik**Põhjus:** Sede Vacante 2013**Kujunduse kirjeldus:**

Kujunduses domineerib kardinal Camerlengo vapp ja selle kohal paavsti kuuria sümbol, kaks väikest risti, vasakul sõnad „CITTÀ DEL VATICANO” ja paremal sõnad „SEDE VACANTE MMXIII”.

Mündi välisringil on kujutatud Euroopa Liidu lipu 12 tähte.

**Käibelelastavate müntide arv:** 125 000**Käibelelaskmise kuupäev:** Mai 2013

(<sup>1</sup>) Vt EÜT C 373, 28.12.2001, lk 1, kus on esitatud teave kõikide 2002. aastal käibele lastud müntide liikmesriiki tähistava külje kohta.

(<sup>2</sup>) Vt majandus- ja rahandusküsimuste nõukogu 10. veebruari 2009. aasta järeldused ning komisjoni 19. detsembri 2008. aasta soovitus, mis käsitleb ühiseid suuniseid euro käibemüntide liikmesriike tähistavate külgede ja kõnealuste müntide emiteerimise kohta (ELT L 9, 14.1.2009, lk 52).

**Komisjoni teatis, mis on seotud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 95/16/EÜ (lifte käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta) rakendamisega**

*(Liidu ühtlustamisaktide kohaste ühtlustatud standardite pealkirjade ja viidete avaldamine)*

**(EMPs kohaldatav tekst)**

(2013/C 265/07)

ESO <sup>(1)</sup>	Viide ühtlustatud standardile ja standardi pealkiri (ja viitedokument)	Esmakordne avaldamine EÜT/ELT	Viide asendatavale standardile	Kuupäev, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kaotab kehtivuse Märkus 1
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
CEN	EN 81-1:1998+A3:2009 Liftide valmistamise ja paigaldamise ohutuseeskirjad. Osa 1: Elektriliftid	2.3.2010	EN 81-1:1998 Märkus 2.1	Kehtivuse lõppkuupäev (31.12.2011)

Asendatava standardi vastavuseelduse kehtivuse lõppemise kuupäev, mis oli algselt määratud 30. juuniks 2011, on edasi lükatud kuue kuu võrra.

CEN	EN 81-2:1998+A3:2009 Liftide valmistamise ja paigaldamise ohutuseeskirjad. Osa 2: Hüdraulilised liftid	2.3.2010	EN 81-2:1998 Märkus 2.1	Kehtivuse lõppkuupäev (31.12.2011)
-----	---	----------	----------------------------	---------------------------------------

Asendatava standardi vastavuseelduse kehtivuse lõppemise kuupäev, mis oli algselt määratud 30. juuniks 2011, on edasi lükatud kuue kuu võrra.

CEN	EN 81-21:2009+A1:2012 Liftide valmistamise ja paigaldamise ohutuseeskirjad. Inimeste ja kauba transpordi liftid. Osa 21: Olemasolevatesse hoonetes paigaldatavad uued inimeste ja kauba transpordi liftid	31.10.2012	EN 81-21:2009 Märkus 2.1	Kehtivuse lõppkuupäev (28.2.2013)
CEN	EN 81-28:2003 Liftide valmistamise ja paigaldamise ohutuseeskirjad. Inimeste ja kauba transpordi liftid. Osa 28: Reisi- ja kaubaliftide kaugjuhtimishäiresüsteem	10.2.2004		

Märkus 4: EN 81-28:2003 asendab osaliselt standardite EN 81-1 ja EN 81-2 häiresüsteeme käsitlevat klauslit 14.2.3 ning järgmisel läbivaatamisel tehakse standardites EN 81-1 ja EN 81-2 asjakohased muudatused.

CEN	EN 81-58:2003 Liftide valmistamise ja paigaldamise ohutuseeskirjad. Ülevaatus ja katsetamine. Osa 58: Lifti uste tulekindluse test	10.2.2004		
CEN	EN 81-70:2003 Liftide ehituse ja paigaldamise ohutusnõuded. Inimeste ja kauba transpordi liftid. Eriseaded reisi- ja kaubaliftidele. Osa 70: Reisijate liftis abivahendid puudega inimestele	6.8.2005		
	EN 81-70:2003/A1:2004	6.8.2005	Märkus 3	
CEN	EN 81-71:2005+A1:2006 Liftide valmistamise ja paigaldamise ohutuseeskirjad. Reisijate ja kaupade veoks mõeldud liftide eriotstarbelised rakendused. Osa 71: Vandalismikindlad liftid	11.10.2007	EN 81-71:2005 Märkus 2.1	Kehtivuse lõppkuupäev (11.10.2007)
CEN	EN 81-72:2003 Liftide valmistamise ja paigaldamise ohutuseeskirjad. Inimeste ja kauba transpordi liftid. Osa 72: Tuletõrjajate lift	10.2.2004		

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
CEN	EN 81-73:2005 Liftide valmistamise ja paigaldamise ohutuseeskirjad. Reisijate ja kaupade veoks mõeldud liftide eriotstarbelised rakendused. Osa 73: Liftide käitumine tulekahju korral	2.8.2006		
CEN	EN 12016:2004+A1:2008 Elektromagnetiline ühilduvus. Liftide, eskalaatorite ja liikurkõnniteede tootesarjastandard. Häiringukindlus	28.10.2008	EN 12016:2004 Märkus 2.1	Kehtivuse lõppkuupäev (28.12.2009)
CEN	EN 12385-3:2004+A1:2008 Terastraadist trossid. Ohutus. Osa 3: Kasutus- ja hooldusinformatsioon	28.10.2008	EN 12385-3:2004 Märkus 2.1	Kehtivuse lõppkuupäev (28.12.2009)
CEN	EN 12385-5:2002 Terastraadist trossid. Ohutus. Osa 5: Standardtrossid liftidele	6.8.2005		
	EN 12385-5:2002/AC:2005			
CEN	EN 13015:2001+A1:2008 Liftide ja eskalaatorite tehnohooldus. Tehnohooldusjuhendite reeglid	28.10.2008	EN 13015:2001 Märkus 2.1	Kehtivuse lõppkuupäev (28.12.2009)
CEN	EN 13411-7:2006+A1:2008 Terastraadist trosside otsmuhvid. Ohutus. Osa 7: Sümmetrilise kiilmuhviga otsad	8.9.2009	EN 13411-7:2006 Märkus 2.1	Kehtivuse lõppkuupäev (28.12.2009)

(<sup>1</sup>) ESO: Euroopa standardiorganisatsioon:

— CEN: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, tel +32 25500811, faks +32 25500819 (<http://www.cen.eu>);

— Cenelec: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, tel +32 25196871, faks +32 25196919 (<http://www.cenelec.eu>);

— ETSI: 650 route des Lucioles, 06921 Sophia Antipolis, FRANCE, tel +33 492944200, faks +33 493654716 (<http://www.etsi.eu>).

Märkus 1. Tavaliselt on kuupäevaks, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kehtivuse kaotab, Euroopa standardiorganisatsiooni kehtestatud tühistamiskuupäev, kuid kõnealuste standardite kasutajate tähelepanu juhitakse asjaolule, et teatavatel erandjuhtudel võib olla ka teisiti.

Märkus 2.1. Uue (või muudetud) standardi reguleerimisala on samasugune nagu asendataval standardil. Osutatud kuupäevast alates ei loo asendatava standardi järgimine enam eeldust, et toode või teenus vastab liidu ajaomaste õigusaktide olulistele või muudele nõuetele.

Märkus 2.2. Uue standardi reguleerimisala on ulatuslikum kui asendataval standardil. Osutatud kuupäeval ei loo asendatava standardi järgimine enam eeldust, et toode või teenus vastab liidu ajaomaste õigusaktide olulistele või muudele nõuetele.

Märkus 2.3. Uue standardi reguleerimisala on kitsam kui asendataval standardil. Osutatud kuupäeval ei loo (osaliselt) asendatava standardi järgimine enam eeldust, et uue standardi reguleerimisalasse jäävad tooted või teenused vastavad liidu ajaomaste õigusaktide olulistele või muudele nõuetele. See ei mõjuta vastavuseeldust liidu ajaomaste õigusaktide olulistele või muudele nõuetele nende toodete ja teenuste puhul, mis kuuluvad (osaliselt) asendatava standardi reguleerimisalasse, kuid ei kuulu uue standardi reguleerimisalasse.

Märkus 3. Muudatuste puhul on viitestandard EN CCCC:AAAA, vajaduse korral selle varasemad muudatused ja osutatud uus muudatus. Asendatav standard koosneb seega standardist EN CCCC:AAAA ja vajaduse korral selle varasematest muudatustest, kuid ei hõlma osutatud uut muudatust. Osutatud kuupäeval ei anna asendatava standardi järgimine enam eeldust, et toode või teenus vastab liidu ajaomaste õigusaktide olulistele või muudele nõuetele.

## MÄRKUSED

- Teavet standardite kättesaadavuse kohta saab Euroopa standardiorganisatsioonidest või riikide standardiorganisatsioonidest. Kõnealuste organisatsioonide nimekiri on vastavalt määruse (EL) nr 1025/2012 <sup>(1)</sup> artiklile 27 esitatud *Euroopa Liidu Teatajas*.
- Euroopa standardiorganisatsioonid võtavad ühtlustatud standardid vastu inglise keeles (Euroopa Standardikomitee ja Euroopa Elektrotehnika Standardikomitee avaldavad ka prantsuse ja saksa keeles). Seejärel tõlgivad riiklikud standardiasutused ühtlustatud standardite pealkirjad kõikidesse nõutavatesse Euroopa Liidu ametlikes keeltesse. Euroopa Komisjon ei vastuta *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamiseks esitatud pealkirjade õigsuse eest.
- Viited parandustele „.../AC:AAAA” avaldatakse vaid teavitamise eesmärgil. Paranduses on parandatud standardi tekstis esinenud trüki, õigekirja- või samalaadsed vead. Parandus võib käsitleda üht või mitut keeleversiooni (inglise, prantsuse ja/või saksa), nii nagu see/need on Euroopa standardiorganisatsiooni poolt vastu võetud.
- Viidete avaldamine *Euroopa Liidu Teatajas* ei tähenda, et standardid on olemas kõikides Euroopa Liidu ametlikes keeltes.
- Loetelu asendab kõik varasemad *Euroopa Liidu Teatajas* avaldatud loetelud. Euroopa Komisjon tagab selle loetelu ajakohastamise.
- Põhjalikumat teavet ühtlustatud standardite ja muude Euroopa standardite kohta võib leida Internetist aadressil

[http://ec.europa.eu/enterprise/policies/european-standards/harmonised-standards/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/enterprise/policies/european-standards/harmonised-standards/index_en.htm)

---

<sup>(1)</sup> ELT L 316, 14.11.2012, lk 12.



## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

## Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta

(2013/C 265/08)

Kooskõlas nõukogu 20. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1224/2009, millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks, <sup>(1)</sup> artikli 35 lõikega 3 on vastu võetud otsus kehtestada püügikeeld vastavalt järgmisele tabelile:

Püügikeelu kehtestamise kuupäev ja kellaeg	12.8.2013
Kestus	12.8.2013–31.12.2013
Liikmesriik	Madalmaad
Kalavaru või kalavarude rühm	SAN/2A3A4. ja majandamispiirkond SAN/234_1
Liik	Tobiad ja seotud kaaspüük ( <i>Ammodytes</i> spp.)
Piirkond	Ila, IIIa ja IV püügipiirkonna ELi veed ning tobiavarude majandamispiirkonna 1 ELi veed
Kalalaevade tüüp/tüübid	—
Viitenumber	37/TQ40

<sup>(1)</sup> ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

## V

(Teated)

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

## Eelteatis koandumise kohta

(Juhtum COMP/M.6967 – BNP Paribas Fortis/Belgacom/Belgian Mobile Wallet)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 265/09)

1. 6. septembril 2013 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koandumise kohta, mille raames ettevõtjad BNP Paribas Fortis SA/NV („BNPPF”, Belgia) and Belgacom SA/NV („Belgacom”, Belgia) omandavad ühiskontrolli EÜ ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Belgian Mobile Wallet JV („Belgian Mobile Wallet”, Belgia) üle ühissettevõtjana käsitatava uue ettevõtja aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - BNP Paribas Fortis: panga- ja finantsteenuste osutamine Belgias;
  - Belgacom: hulgimüügi- ja jaemüügiteenuste osutamine telekommunikatsioonide, laua- ja mobiiltelefonide ning kõne- ja andmesideteenuste valdkonnas peamiselt Belgias;
  - Belgian Mobile Wallet: mobiilimaksete platvormide jaemüük, mobiilsideturundus/reklaam, andmeanalüüsiteenused ja piletite salvestusteenused.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6967 – BNP Paribas Fortis/Belgacom/Belgian Mobile Wallet):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
Place Madou/Madouplein 1  
1210 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).



EUR-Lexi (<http://new.eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

ET